

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niegodziwe postępowanie jest ohydą dla królów, gdyż tron opiera się na sprawiedliwości.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niegodziwe postępowanie jest ohydą dla królów, ponieważ sprawiedliwość jest podstawą tronu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Popęlnienie niegodziwości budzi odrazę w królach, bo sprawiedliwością tron jest umocniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obrzydliwością jest królom czynić niebożność; bo sprawiedliwością stolica umocniona bywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obrzydliwi królowi, którzy źle czynią, bo sprawiedliwością umacnia się stolica.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obrzydliwością u królów działanie bezbożne, bo tron ich opiera się na prawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbrodnicze działanie jest ohydą dla królów, gdyż na sprawiedliwości opiera się tron.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obrzydliwe dla królów jest czynienie zła, bo tron opiera się na sprawiedliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Źłe postępowanie budzi odrazę w królach, bo tron wspiera się na sprawiedliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niegodne królów jest postępowanie bezbożne, bo na sprawiedliwości tron się wspiera.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гнізда мудрості більш бажані ніж золото, а гнізда розуму більш бажані ніж срібло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spełnienie niegodziwości powinno być ohydą dla królów, bowiem tron utwierdza się przez sprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Popęlnianie niegodziwości jest dla królów czymś obrzydliwym, tron bowiem jest utwierdzany prawością.

¹⁾ <x>240 20:8</x>; <x>240 25:5</x>; <x>240 29:14</x>